

CA1
EA950
C13
v.1, #6/1978
DOCS

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E
3 5036 01030050 0

canadá HOY

VOL. I, No. 6, ENERO-FEBRERO 1978



El Esquí a Campo Traviesa

¡PONGASE EN FORMA!

Los canadienses no difieren de otras gentes en su admiración por los cuerpos fuertes, saludables y bien formados y ellos mismos se esfuerzan por mantenerse en buena forma. Es, desde luego, más difícil para una secretaria de Montreal mantenerse en forma que para un granjero de Saskatchewan o para un instructor de esquí en las montañas de Monashee. Sin embargo, el Decreto sobre Deportes Amateur y Acondicionamiento Físico pasado en 1961 por el gobierno canadienses va dirigido tanto para la secretaria como para el granjero en su formación de una buena condición física.

El Decreto estableció al Departamento de Deportes Amateur y Acondicionamiento Físico como cuerpo administrativo adscrito al Departamento de Salud y Bienestar Nacional. Su objetivo es no solamente "aumentar el nivel de la condición física del canadiense", sino también "mejorar su participación en las recreaciones físicas y en los deportes amateur". La bifurcación en el ataque de este programa al inducir la participación masiva y la superación personal o elitismo se refleja en la estructuración de este departamento y en los programas desarrollados por el mismo.

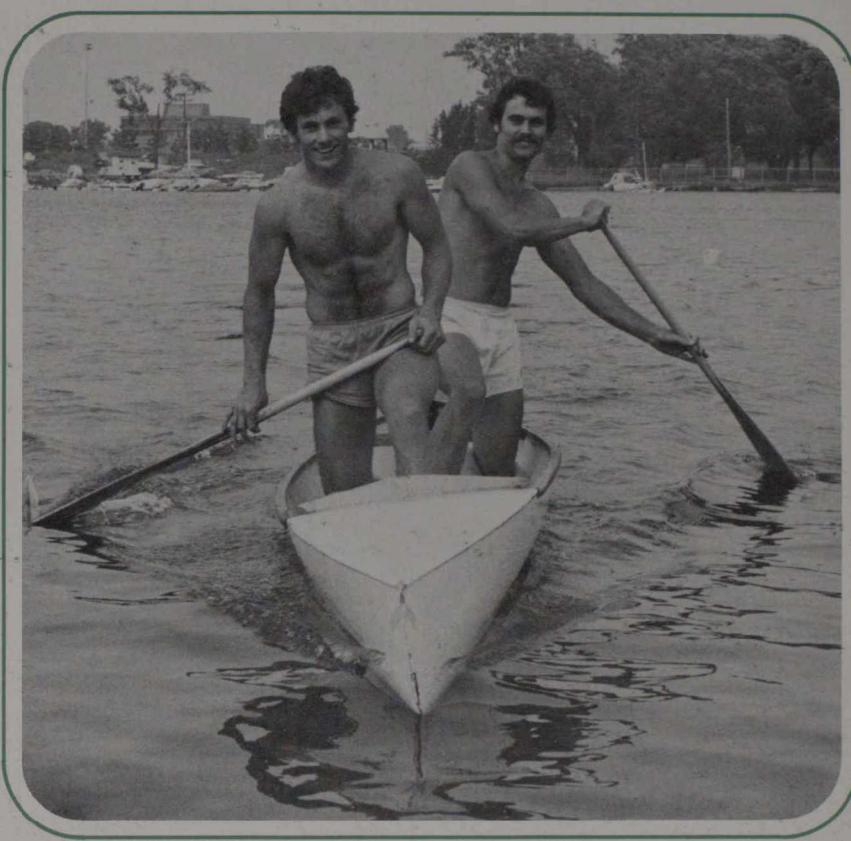
Dentro del Departamento de Deportes está la Dirección Canadiense a la que principalmente le concierne el acondicionamiento físico y la participación masiva. Subsidia a una variedad de instituciones a nivel nacional tales como la Asociación Canadiense de Campamentos y la Asociación Recreativa Canadiense de Canotaje, las que proveen oportunidades de recreo para todos los canadienses. También contribuye a las actividades deportivas y de pasatiempo de grupos selectos como los lisiados y los autóctonos regionales.

Participación Deportiva Canadá, organización conocida a lo ancho de Canadá por el anagrama PARTICIPacción, fue fundada por la Dirección de Recreación para actuar como un catalizador en la promoción de actividades físicas entre los canadienses. PARTICIPacción utiliza una gran variedad de técnicas de mercadeo como anuncios por televisión, cartelera y folletos que con la ayuda de otros medios masivos, industria privada y el gobierno, motiva a los canadienses a verse envueltos en las actividades físicas.

Uno de los programas de mayor visibilidad de esta Sección es el proyecto de Demostración Deportiva. Este conjunto itinerante viaja por todo Canadá durante los veranos y da la oportunidad a los residentes de las comunidades visitadas para que practiquen una variedad de actividades que van desde esquiar en la nieve artificial y patinar en una superficie plástica especialmente diseñada para el caso, hasta batear bolas lanzadas por una máquina de picheo automática.

La Dirección de Deportes es la contraparte de la Dirección de Recreación. Esta administra programas diseñados para ayudar a los atletas canadienses en su búsqueda de la superación personal. Una gran parte de su presupuesto está dirigida a dar apoyo a los cuerpos que rigen los deportes nacionales. El apoyo brindado a estas organizaciones les permite desarrollar un sistema de participación masiva que canaliza los mejores atletas a las justas nacionales e internacionales.

Estos proyectos y programas han tratado de ayudar a los atletas canadienses en su búsqueda de la perfección y han hecho conscientes a todos los canadienses de la necesidad de una buena condición física.



canadá HOY

INDICE

2. ¡Póngase en Forma!
3. Nada Bobo es el Ganso Canadiense
4. Trigo: El Oro de las Praderas
6. Los Juegos de la XXI Olimpiada —película oficial
6. Excedente Forestal se convierte en Energía
7. Biblioteca: Selección Bimestral
7. De nuestro Bar: Bebidas para el Frío
7. ¿Sabía usted que . . .
8. El Esquí al Alcance de Todos
10. Página Histórica: Los Españoles en Canadá
11. Febrero 15: día de la Bandera de la Hoja de Maple
12. Brindemos con Vino de Ontario
13. Alimentos Canadienses para el Mercado Mundial
14. Ramo de Flores para la Reina
15. Visita Real a Canadá

Nuestra Portada: El Esquí a Campo traviesa

"CANADA HOY"

Organo oficial de información de la Embajada de Canadá en México, publicado bimestralmente y repartido en forma gratuita. A menos que se indique lo contrario, las opiniones expresadas son de los articulistas y no del gobierno canadiense. Todos los interesados en recibir esta publicación o reproducir su contenido solicítela a: Embajada de Canadá en México, Oficina de Información y Prensa, Sección Cultural, Melchor Ocampo 463—5o. piso México 5, D. F. Tel: 533-06-10.

Redacción:
Nancy E. Hughes
Julio César G. Servín
Vivian Lash
Diseño:
Oliver Tiura.

Producción:
Diana Berber
Carmen Canale

Impresión:
Litográfica Comercial, S. A.

El atractivo del ganso canadiense es legendario. Es *el* ganso salvaje para la mayoría de los canadienses. El espectáculo de las aves emigrando en largas formaciones en forma de "V" algo irregular, graznando, a través de los cielos de primavera o de otoño, es uno de los portentos más dramáticos del cambio de estaciones en el Canadá.

Pocas especies de pájaros en Norte América están tan ampliamente distribuidos por el continente, comprenden tantas variedades o razas, y nos dan tanta oportunidad de explorar los misterios de la biología de las aves.

Muchas personas pueden reconocer a un ganso canadiense por su característica cabeza y corona negra, largo cuello negro y manchas blanquizcas en las mejillas. Sin embargo, las diferentes razas pueden ser sorprendentemente diferentes. Pueden pesar desde poco más de un kilo hasta 9 kilos, con una envergadura desde uno hasta poco más de dos metros. Varía de color de un gris perla claro a marrón, y a veces hasta un café negruzco. Las proporciones del cuerpo del ganso canadiense también varían; en general, entre más largo el cuello es más alargado el cuerpo.

Este espléndido ganso es sumamente popular como presa de caza, pero a pesar de que se le ha cazado mucho ha mantenido una buena población. La investigación y el control están dando dividendos substanciosos en la restauración de las poblaciones de gansos canadienses diezgadas por la caza excesiva. La investigación nos muestra la base biológica sobre la cual el ganso canadiense debe controlarse. El control asegura el futuro de estas aves por medio de avalúo anual de los nuevos polluelos, un sistema que limita la cantidad de animales que se pueden matar, inventarios de la población en invierno, y programas a largo plazo de adquisición y desarrollo de santuarios. La población total continental de todas las razas de gansos canadienses puede llegar a ser, en unos años más, de hasta un millón y medio de aves. Para los admiradores de este elegante pájaro, el éxito de este programa administrativo es por demás tranquilizante.

El ganso canadiense es bien conocido por la valiente y formidable defensa de su nido y polluelos. Los vínculos familiares son muy fuertes. Las parejas generalmente se unen de por vida, pero cuando uno muere, el compañero podría llegar a tomar otra pareja. Los pequeños vuelan al sur en otoño con sus padres y no se separan de ellos hasta que regresan en primavera a la región donde anidan.

Hablamos del ganso como la personificación de la bobería,* pero el ganso canadiense es una de las aves más inteligentes y astutas. Se ha convertido en el símbolo de la libertad frente a una civilización invasora, un símbolo de la vida salvaje del Canadá.

* NOTA DEL EDITOR — En inglés se utiliza la expresión "Silly as a goose," literalmente "bobo como un ganso," de ahí el simil.



Un ganso canadiense es identificado con un anillo en la Fundación Jack Miner para la protección de las aves migratorias, en Kingsville, Ontario. El proceso ayuda en programas de inventarios y avalúos anuales.

**NADA BOBO
ES EL GANSO
CANADIENSE**



Un campo de trigo de las praderas se extiende ante los elevadores para grano, típicos del paisaje del oeste de Canadá.

TRIGO: EL ORO DE LAS PRADERAS

Hay un dicho entre los agricultores de las praderas canadienses que dice: "Vivimos pobres pero morimos ricos". Herbert Goodwin lo trajo a colación, arrastrando las palabras con timidez pronunciadas en una noche de otoño, en la cocina de su casa mientras hablaba de su vida como agricultor y de su cosecha de trigo correspondiente a 1976.

La cosecha de trigo de la familia Goodwin había sido mejor que lo normal en 1976 y contribuyó a la cifra récord de 840 millones de bushels cosechados ese año, sobrepasando así con 13 millones de bushels a la producción más alta registrada en 1966. Pero como la mayoría de los granjeros canadienses, el optimismo de Herbert es de una variedad prudente y cautelosa.

A la edad de 53 años ya ha pasado 30 de ellos cultivando la tierra que su abuelo colonizó en 1898. Sabía que por su larga experiencia que la gran cosecha probablemente implicaría que los precios, a pesar de ser aún buenos, serían aún más bajos que los de años recientes en los que el trigo abundaba en los mercados mundiales. Sin embargo, no discutió con su esposa Dora, quien, al referirse al tipo de vida que llevan en su granja de 1,200 acres a 31 kilómetros al suroeste de Calgary, expresó que: "no tenían ninguna queja".

Lo que Herbert quería decir al citar el viejo adagio fue hacer referencia al grado de mecanización que ha llegado hasta las modernas tierras trigueras de las praderas canadienses. Si los primeros agricultores de trigo volvieron a la vida probablemente pensarían que habría ocurrido un milagro si comparan el tamaño de los campos de cultivo modernos, la mecanización y la duración del período de cultivo con los de su época, ique en todo caso no es muy lejana!

La forma en la que los Goodwin cultivan trigo hoy en día no tiene comparación con las palas y azadones que los inmigrantes escoceses utilizaban cuando plantaron trigo en las praderas por primera vez en 1812. Además de las heladas,

sequías, inundaciones, langostas, enfermedades de las plantas y falta de maquinaria, éstos también cuestan más dinero.

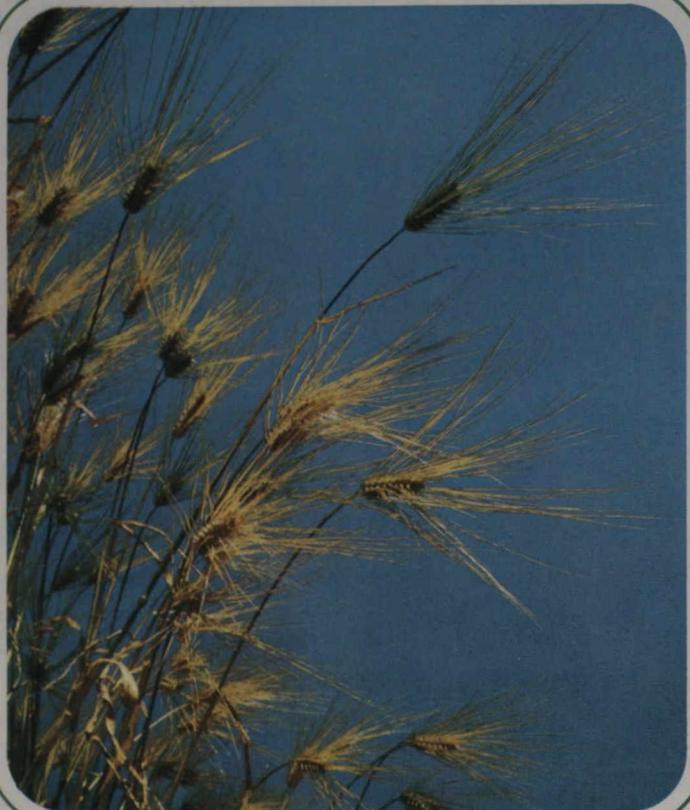
Herbert Goodwin plantó 350 acres de trigo en 1976. Generalmente deja 300 acres de tierra en descanso por un año, como en 1976, para permitirle que forme una reserva de humedad. En la misma forma que lo hacen hoy en día la mayoría de los agricultores de trigo, Herbert empieza la cosecha haciendo un corte con su cortadora autopropulsada cuyo ancho alcanza 6.5 mts. en cada pasada. El trigo cortado por la máquina tiene un rastrojo con una longitud de 22 cms. y cae en una angosta fila donde permanece hasta que la maduración es completa.

El corte se termina a mediados de septiembre. Entonces mete su combinada-trilladora a las mieses y empieza a levantar el trigo para trillarlo y así separar el grano de la paja.

Los Goodwin entonces transportan su trigo de la combinada, que sin parar de trillar puede vaciar su semillero en un camión de carga, utilizando para ello una manga provista de un tornillo sinfin que mueve la semilla y la saca. Para este efecto el camión empareja su marcha a la de la combinada, la manga se coloca sobre la caja de la carrocería y el grano cae impulsado por el tornillo. Después el trigo es descargado del camión a los graneros utilizando un sistema similar al anterior y no el sudor y la pala de antaño.

La mayoría del trigo que se siembra en Canadá es como el que cultivan los Goodwin: trigo duro rojo de la primavera. Este es el que mejor se adapta al clima de la región.

El período de siembra de 1976 fue excepcional ya que el rendimiento promedio de lo ancho de las praderas fue de 30.5 bushels acre. Los Goodwin viven en un área en la orilla oeste de las praderas, teniendo casi a la vista las Montañas Rocallosas. Ahí el rendimiento es aún mejor que el promedio nacional ya que usualmente obtienen 35 bushels por acre y en 1976 obtuvieron un promedio de 40.



Para los Goodwin la pequeña aldea de Aldersyde, a menos de una milla del río Highwood cercano a las montañas, es donde entregan a la venta su trigo y otros granos. La entrega empieza poco después de haber terminado la cosecha y continúa a intervalos durante el año de la siembra, dependiendo de las cuotas establecidas por el Patronato Canadiense del Trigo y la agencia triguera de mercadeo de las praderas, establecida por decreto del Parlamento en 1935. El Patronato busca a través de un sistema de fusión de precios la estabilidad de estos en beneficio del agricultor.

El Típico elevador de provincia, al que agricultores como Herbert entregan sus granos, es una alta estructura de madera con una capacidad para 70,000 bushels. Está dividido en unos 25 compartimientos separados. Siendo el elevador el primer eslabón en la cadena de exportación, esto quiere decir que Herbert no tiene que ensacar el trigo como suele hacerse en otros países para poderlo enviar al mercado.

Hoy en día existe una red de cerca de 5,000 elevadores que se yerguen como fornidos centinelas a lo ancho de las praderas y en algo como 2,000 puntos ferroviarios de embarque;

Vagones del ferrocarril canadiense, cargados con trigo, forman grandes convoyes hacia las terminales de carga en los Grandes Lagos, en la costa del Pacífico y en el norte de Maniotoba.

desde ahí el trigo y otros granos son transportados hacia el sistema de exportación.

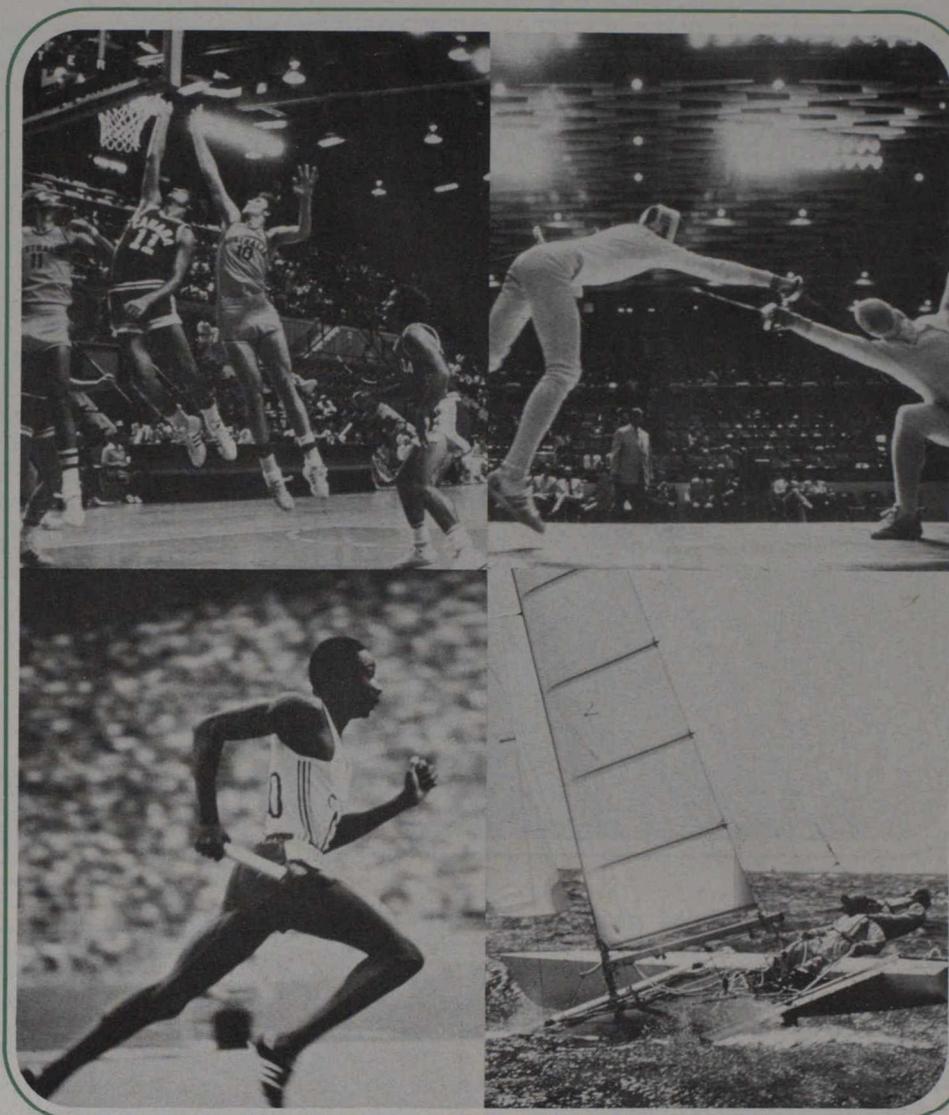
La compleja operación para mover el trigo de los Goodwin de Aldersyde a los mercados mundiales empieza al ser cargado a bordo de un vagón de ferrocarril que formará parte de un largo tren que lo llevará hasta las terminales de embarque en la Bahía de Thunder, si se envía a la cabeza de los Grandes Lagos; o a Vancouver y Prince Rupert en la costa oeste, o a Churchill al norte de Manitoba si se envía durante el período de embarque en el verano. El trigo de los Goodwin finalmente saldrá de Canadá por cualquiera de los tres océanos: por el Artico a través de Churchill, por el Pacífico desde Vancouver, o por el Atlántico vía los Grandes Lagos y el Canal de San Lorenzo si sale desde la Bahía Thunder.

Además del trigo los Goodwin también sembraron colza, cebada y avena en 1976; además pastorearon en sus pastizales entre 25 y 30 cabezas de ganado vacuno para carne. El ganado los mantiene cerca de casa la mayor parte del año. Dicen que no viajan gran cosa, excepto al interior de la vecina Columbia Británica para visitar a los parientes. Pero sí encuentran tiempo para los bailes campiranos y para ello son miembros de dos clubes de baile en Calgary.



LOS JUEGOS DE LA XXI OLIMPIADA

La película oficial de los Juegos Olímpicos de Montreal de 1976, producida por el Instituto Cinematográfico Canadiense, pronto se exhibirá en México. Esta película verdaderamente extraordinaria, de dos horas de duración, muestra el lado humano del atletismo, el esfuerzo y la preparación requeridos del atleta, sea ganador o perdedor. Hay muchos toques personales tras bambalinas que dan el balance con las intensas y agotadoras pruebas de resistencia; además el espectador está en la película a cada paso. Esté pendiente de su exhibición.



EXCEDENTE FORESTAL SE CONVIERTE EN ENERGIA

Según un informe reciente muy pronto se podrá producir en Canadá, a partir de excedentes forestales, alcohol de madera -metanol- en cantidades suficientes para la propulsión de automóviles y otros vehículos o equipos. Este documento titulado "Estudio Económico de Previabilidad: Producción de Metanol en Gran Escala a partir de la Biomasa Forestal Excedente de Canadá", fue preparado por la firma Inter-Group Consulting Economists Ltd. de Winnipeg para el Servicio de Administración Ambiental del Ministerio de Pesquerías y del Ambiente de Canadá.

En el informe se demuestra que, con un tratamiento fiscal favorable, se podría preparar económicamente metanol a precios competitivos con la gasolina.

La biomasa forestal excedente que menciona el informe incluye árboles sobrantes de la tala anual permitida en los bos-

ques de Canadá, que no se espera utilizar antes del año 2000. También incluye especies consideradas poco apropiadas para su explotación forestal tradicional. Los residuos de la madera, tales como cortaduras durante la tala de árboles, cortezas y virutas que la industria desecha, son elementos adecuados para la producción de metanol.

El metanol puede utilizarse solo o mezclado con gasolina. Sin mezcla, requeriría cambios básicos en el diseño de los motores, pero en mezclas de hasta el 20 por ciento sólo requeriría modificaciones pequeñas y poco costosas.

El informe estima que si se establece una proporción del 15 por ciento de metanol y 85 por ciento de gasolina, el excedente de material maderero es más que suficiente para satisfacer los requisitos previstos en Canadá respecto a combustibles para motores hasta finales de este siglo.

BIBLIOTECA: SELECCION BIMESTRAL

Lady Oracle, de Margaret Atwood. McClelland and Stewart, Toronto.

Este es el libro de más plenitud y madurez de uno de los mejores escritores canadienses. Guiándonos a través de la autobiografía de un personaje llamado Joan Foster, con la madre de Joan como villana de su niñez y la obesidad de Joan como rebelión contra ella, Atwood muestra su agudeza para distinguir las pequeñas y grandes humillaciones y fantasías de la infancia. Lo anterior apenas nos prepara para la vida adulta de Joan, quien inesperadamente se vuelve esbelta y bien adaptada, dota-

da además de una nueva habilidad para manejar suave y eficazmente su realidad, no importando cuán increíble y loca ésta pueda ser. Ya sea describiendo el matrimonio de Joan con Arthur, quien se enamora de un movimiento radical tras otro, o la relación con un joven impredecible llamado Puercoespín Real, o Joan como autora de novelas baratas, o su suicidio simulado planeado para liberarse de los aspectos más desagradables de la realidad, Atwood sabe mantener esta narración viva y a veces muy humorística. Cualquier lector disfrutará a fondo este libro.

DE NUESTRO BAR: BEBIDAS PARA EL FRIO

VINO VIVIFICANTE. Excelente bebida hecha especial para tomarse en el albergue de esquí al calor de crepitante fuego (si no anda esquizando, es igualmente sabrosa en casa)

1 botella de vino tinto	3 o más clavos
1/2 taza de agua	1 rajita de canela
1 taza de azúcar mascabado	Jugo de un limón y su cáscara finamente machacada.

Ponga todos los ingredientes (excepto el vino) en un recipiente hondo y déjelos hervir hasta que se consuman a la mitad. Cuélelos, añada el vino y caliéntelo casi hasta que hierva. Sírvalo caliente.

PONCHE NORTINO

En el norte hace frío y contra el frío nada mejor que un ponche calentito.

3/4 de vino tinto.	1/2 litro de té negro, cargado.
1/2 taza de ron	1/2 taza de azúcar (opcional)
Cáscara finamente picada de	Jugo colado de 2 limones.
1/2 limón.	

Caliente el vino, té y ron hasta que esté a punto de hervir, añada la cáscara y el jugo de limón antes de servirlo.

Y para recuperar las energías:

EGG NOG

1 huevo	1 cucharada de azúcar
1/2 vaso de leche entera	1/2 vaso de hielo frappé

ron al gusto.

Mézclelo en una coctelera, o en la licuadora. Sírvalo en un vaso grande y añada un poco de nuez moscada en polvo, o canela.

¿SABIA USTED QUE...

... Canadá conquistó el primer lugar del Séptimo Maratón del Río Balsas en las personas de Fred Chronik, Bud Nowicki y Hugh Lundy que completaron las seis jornadas en 8 horas con 55 minutos? Derek Spagnol obtuvo el segundo lugar, también para Canadá.

... la Biblioteca Nacional del Canadá anunció la adquisición de la Colección Lowy, que consta de 2,000 libros raros hebreos y judaicos, con un valor estimado de cerca de \$2 millones de dólares? La colección está considerada como una de las mejores de su tipo en el mundo, y fue acumulada a través de los últimos 45 años por el Sr. Jacob M. Lowy de Montreal. Incluye más de 40 incunables — libros publicados antes de la imprenta en el año 1500.

... el nombre Canadá probablemente tuvo su origen cuando un jefe hurón-iroqués llevó al explorador francés Jacques Cartier a visitar su aldea? El jefe utilizó la palabra *Kanatta*, que significa el conjunto de chozas, y Cartier por error dió por he-

cho que ése era el nombre del país, e incluyó en los records la ortografía que él le dió.

... siete de los 24 husos horarios del mundo atraviesan el territorio canadiense, pero la diferencia total entre la zona de Terranova en el este y la zona del Yukón en el noroeste es de sólo cinco horas y media?

... la canoa de guerra india fue el patrón para la gran canoa de carga de los comerciantes de pieles que, manejada por una docena de ellos, podría llevar hasta dos toneladas de mercancía?

... Canadá, actualmente una nación industrial más que un país agrario y campesino, se encuentra en sexto lugar mundial en la industria? Desde 1939, el empleo en fábricas casi se ha triplicado y la industria actualmente emplea aproximadamente uno de cada cuatro trabajadores canadienses.

... respecto al idioma, dos terceras partes de los canadienses hablan únicamente inglés; una quinta parte hablan únicamente francés; un doce por ciento hablan inglés y francés; y menos de uno por ciento no hablan ni inglés ni francés?

EL ESQUI AL ALCANCE DE TODOS

Divirtiéndose en las pendientes de las Montañas Bugaboo, Colombia Británica.



Para un esquiador nada hay más regocijante que el deslizarse cuesta abajo con aplomo y pericia en una pendiente de névea blancura, y también nada mejor para el alma que la vista de esas majestuosas montañas enmarcadas por un azul cielo invernal.

Canadá tiene una bien merecida fama de ser el paraíso del esquiador. Nombres como Banff, Jasper y Mont-Tremblant son familiares a todos los esquiadores del mundo, sin mencionar a los propios canadienses, de los cuales dos millones son entusiastas esquiadores que se encaminan hacia las montañas nevadas desde noviembre hasta abril.

La popularidad de este deporte ha dado lugar a la apertura de más de 300 centros vacacionales y áreas para esquiar dedicadas primordialmente al esquí alpino tradicional. Y en conjunto con los ya existentes centros de esquí o en lugares más planos, cientos de millas de senderos para esquiar a campo traviesa han sido abiertas. Como cada vez es mayor el número de canadienses que desarrollan actividades al aire libre durante el invierno, ha habido una creciente demanda para esta forma de esquiar.

Más y más visitantes extranjeros han viajado a Canadá en los últimos años para gozar de estas instalaciones, sobre todo de los centros de esquí más importantes de la parte oeste del país, en donde las Montañas Rocallosas canadienses nos deparan paisajes de una belleza similar a la de los Alpes europeos.

Banff, un centro de esquí situado en la orilla oeste de las Montañas Rocallosas, a 90 minutos en coche del aeropuerto de Calgary, es el más conocido. Junto con Jasper, situado también en la provincia de Alberta, Banff se precia de tener pendientes de 914 mts. y una especie de polvo de nieve que sólo puede encontrarse en muy pocas áreas de esquiar en el mundo. Para esquiar en Banff está el Monte Norquay, y según la opinión de muchos esquiadores, el mejor lugar para hospedarse es el gran Hotel Springs de Banff. Sin embargo para los vacacionistas de una o más semanas, el pueblo de Sunshine es verdaderamente algo especial. Un autobús lo conduce por el escarpado camino de Banff hacia Sunshine para depositarlo en un

hermoso paisaje de polvo profundo con un atractivo y bien administrado hotel.

El complejo Temple-Whitehorn forma parte del área para esquiar más grande de Canadá y también se localiza en Banff. Consta de las caras de tres montañas conectadas por teleféricos de diversos tipos y tamaños e incluye una góndola que mide 3.292 mts. de largo.

Esta área es tan inmensa que puede albergar a más de 8,000 esquiadores en un día. Y de entre sus tres áreas más grandes para esquiar hay una que los canadienses consideran entre las cinco de categoría gigante.

Sin embargo, la más grande e imponente de todas las áreas para esquiar en el país es la Montaña Whistler que se encuentra en la Colombia Británica, a sólo 112 Kms. de la hermosa y bulliciosa ciudad de Vancouver. Whistler se precia de poseer una pendiente de 1311 metros.

Entre los centenares de otras áreas para esquiar, dos en la ciudad de Quebec cuentan con pendientes de 610 metros: Mont Tremblant, a 145 km. al norte de Montreal, y Mont Sainte-Anne, a 42 km. al este de la ciudad de Quebec. Ambas son famosas por las muchas facilidades que ofrecen para realizar este fascinante deporte y, como atracciones adicionales, podemos hablar del ambiente típico franco-canadiense y de la exquisita y fina comida característica de la provincia de Quebec.

Ha resurgido recientemente y ha adquirido gran popularidad el esquí a campo traviesa, motivando el desarrollo de áreas alpinas y senderos que añaden aún mayor interés a la actividad básica de deslizarse desde las alturas de una montaña. Más de la mitad de estos centros de esquí tienen, además de estas instalaciones, renta de equipo, encerado, mapas e instrucción profesional. Todos ofrecen un salón central con una atmósfera jovial que se presta para charlar y comer bien el calor de la chimenea.

Ignigualables terrenos propios para el esquiador de campo traviesa pueden encontrarse por doquier en Canadá. Unos cuantos de los más famosos centros de esquí son: el Rancho 108 en la región Cariboo situada en Colombia Británica; en la provincia de Manitoba, el Rancho Elk Horn en el Parque Nacio-



nal de la Montaña Riding; la Posada Nórdica en Dorset, Ontario; el Castillo Montebello en Montebello, provincia de Quebec; y el Parque de Sugarloaf en las afueras de las faldas de Campbellford en Nueva Brunswick.

Otro apasionante pasatiempo para los entusiastas del polvo de nieve profundo o para aquéllos que prefieren practicar el esquí en parajes no frecuentados, es el esquí con helicóptero, único en el mundo e introducido por unos cuantos canadienses guías de este deporte. Los esquiadores son transportados por gigantes helicópteros hasta la cima de los picos en los parajes yermos de las montañas de Bugaboo, Cariboo y Monashee. Algunos esquiadores llaman a este deporte tan aislado el nirvana del esquí. Cada bajada se realiza desde una nueva cima, a través de un campo de polvo de nieve aún sin huella alguna, descendiendo algunas veces 4,000 pies a la vez . . . y siempre el poderoso jet-helicóptero le estará esperando al final de la pendiente para transportarle a otro pico en otra área escondida donde llegará en minutos. En estas excursiones, guías experimentados siempre acompañan a los esquiadores.

Todos los tipos de patinaje en esquí y una vasta gama de hospedajes se encuentra incluidos en paquetes de excursiones. Los esquiadores pueden viajar solos o en grupos, como expertos o como novatos, incluyendo los paquetes alojamiento, comida, uso de pistas para esquiar, teleféricos y transporte local. Hay

también opciones como la renta de automóviles, hoteles lujosos y tarifas especiales para los no-esquiadores y los niños. Algunos de los más populares paquetes de esquí incluyen el pasaje de ida y vuelta a Vancouver.

No importa cual de las 50 principales áreas para esquiar en Canadá escoja, cada una de ellas le ofrecerá lo siguiente:

- Atención continua los siete días de la semana durante la temporada normal asociada a esa área.
- Fácil acceso desde una carretera principal, estación de ferrocarril o aeropuerto internacional
- Servicio de teleférico para pendientes con un mínimo de 165 metros.
- Alojamiento por una noche en la cima de la pendiente a no más de 16 km. del teleférico.
- Servicio de teleféricos, instrucción profesional, patrulla de rescate, tienda de artículos relacionados con el deporte del esquí y alquiler del mismo equipo.
- Un programa orientado a las actividades semanales del esquí y a pasatiempos en un ambiente amistoso y agradable para después de esquiar.

Tomando en cuenta todos estos servicios y la belleza de Canadá para este tipo de deporte, cualquier persona que desee esquiar en condiciones óptimas estará de acuerdo en que Canadá es el lugar paradisíaco para el esquiador en nieve.



El estuario de Howe se extiende en la distancia hasta las Montañas de la Costa. En primer plano, una chica se desliza por la pendiente del parque provincial Ciprés en la costa norte de Vancouver.

PAGINA HISTORICA: LOS ESPAÑOLES EN CANADA



Un jefe indio de la Bahía de Nootka.

— Un jefe indio que desarrolló un gusto especial por el “agua española,” como él llamaba al vino, y que llevaba a sus sirvientes a sus cenas por si bebía demasiado y después lo tenían que cargar hasta su casa;

— Una búsqueda ferviente del mítico Paso del Noroeste, que se creía que era un paso marítimo desde el Pacífico hasta el otro lado de Norteamérica, y una recompensa tentadora para el aventurero que lo descubriera;

— La compra de docenas de niños indios por los españoles bajo la creencia de que así iban a evitar que miembros de su misma tribu se los comieran, siendo que los indios creían que eran los españoles los que practicaban canibalismo con esos niños;

Todo lo anterior forma parte del interesante material recopilado mediante investigaciones que ha llevado a cabo el Profesor Christon I. Archer, historiador canadiense y profesor de la Universidad de Calgary. El Profesor Archer es un entusiasta admirador de las hazañas españolas y mexicanas transcurridas durante el período Borbón de la historia de México, y una autoridad sobre el ejército mexicano, a quien el Consejo de las Artes Canadiense * ha otorgado becas para realizar estudios,

* El Consejo de las Artes de Canadá (Canada Council) es una agencia federal que patrocina investigaciones académicas y proyectos artísticos. (N. del E.)

habiéndose ya publicado en México y en España una parte importante de su obra.

El profesor Archer platica con *Canadá Hoy* y relata algunos de los hechos más sobresalientes relacionados con las expediciones españolas que salieron de México a la costa norte del Pacífico, especialmente a la Bahía de Nootka, hoy en día un puerto aislado en la costa oeste de la isla Vancouver, hechos que ocurrieron durante la última década del siglo XVIII.

Los españoles, quienes pretendían ejercer un dominio en toda la costa del Pacífico desde principios del siglo XVI, se encontraban lógicamente preocupados por mantener su soberanía en la región, aunque esto llegara a convertirse en algo imposible. En los años 1770, sin embargo, el gobierno español quiso asegurar sus derechos territoriales en vista de la amenaza de invasiones rusas. También tenía interés en determinar los recursos naturales de las costas del noroeste y encontrar el fabuloso y legendario paso. La facilidad con la que los ingleses y estadounidenses habían instalado sus operaciones de comercio en pieles en la Bahía de Nootka, tomándola como puerto internacional, fue algo que les preocupó en extremo.

Las expediciones ibéricas comenzaron en el año de 1774 y provenían de San Blas, Nayarit. “La actitud española hacia los indios fue esencialmente no agresiva,” nos comenta el Profesor Archer. De hecho, los españoles y sus tropas mexicanas mantenían una disciplina militar con la que salvaguardaban a los indios de la región de los abusos o malos tratos que sufrían de parte de los comerciantes en pieles.”

Juan Francisco Bodega y Quadra, quien estaba a la cabeza de varias expediciones de San Blas a Nootka, se quedó de 1790 a 1792 con una guarnición de alrededor 200 hombres en Nootka. Llevaba estrictas instrucciones del Virrey de México y del gobierno español: no tolerar ninguna oposición extranjera y recurrir a las armas solamente en respuesta a ataques directos o graves insultos provenientes de indios o extranjeros; evitar las relaciones comerciales con los indígenas; y recabar información de flora, fauna, minerales y condiciones climatológicas a través de expediciones absolutamente científicas.

Más aún, debía obtener información etnológica en relación con el “espíritu, carácter y número de personas” de las tribus indias, y sobre todo debía cultivar su amistad.

“Obviamente,” señala el Profesor Archer, “con su trato humano hacia los indios que habitaban la Bahía de Nootka, el gobierno imperialista español de aquel tiempo quería desechar la vieja ‘leyenda negra’ de que los españoles destruían invariablemente las sociedades indígenas. Aunque la ocupación española en la región de Nootka dependía y estaba basada en razones políticas y estratégicas, los españoles mostraron un grado sorprendente de tolerancia, si se toman en cuenta las actitudes de la época. Resultaron pues ser buenos observadores y recopiladores de los legados de estas culturas.”

La expedición llevó a cabo sus metas iniciales al enviar a España información acerca de la fertilidad de la tierra, las inmensas regiones boscosas, los depósitos de minerales y de la cultura indígena de la región. Con el gobierno militar de Bodega y Quadra la Bahía de Nootka acrecentó su fama como una de las escalas más agradables de los comerciantes en pieles. Los jefes indios, especialmente Maquinna, quien dominaba a las tribus Nootkas y cuyo gusto por el vino español hemos ya mencionado, adoptó muchas costumbres europeas y mostraba toda ausencia de hostilidad hacia la gente que, después de todo, estaba ocupando sus tierras.

"En cuanto a las aportaciones españolas hacia los indios de Nootka, no todas fueron tan negativas como las enfermedades venéreas que introdujeron," observa el Profesor Archer. "Por ejemplo, el uso de herramientas de metal se implantó; además, el cobre mexicano gustó mucho a los indios y éste tuvo posteriormente gran impacto en su expresión artística."

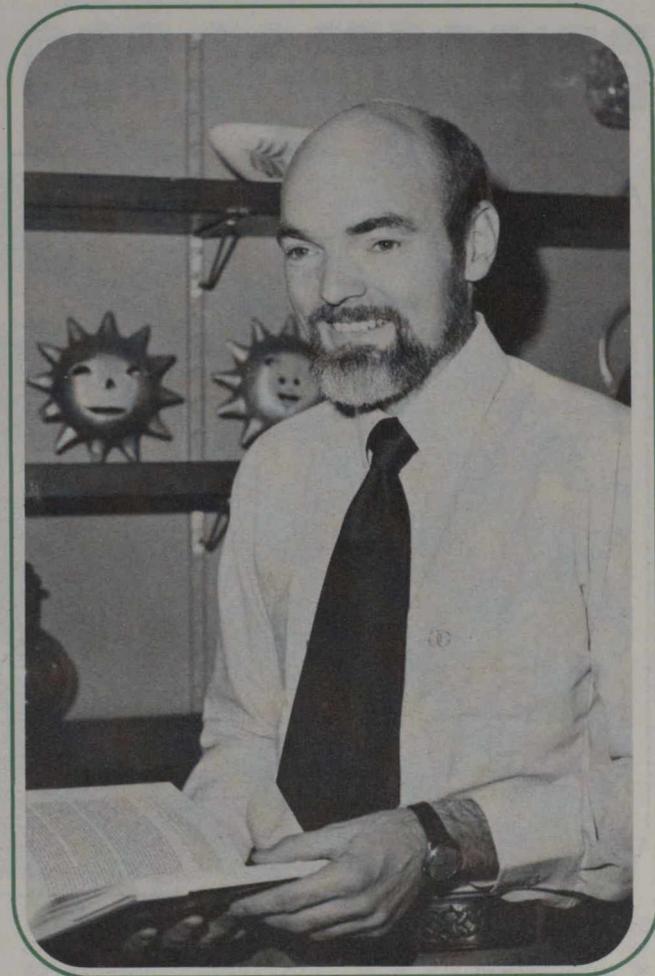
Por el año de 1792, cuando Bodega y Quadra abandonó Nootka, su importancia estratégica ya había declinado. Los españoles se dieron cuenta finalmente de que su estancia ahí ya no era necesaria, de que el lugar estaba demasiado lejos y de que era mucho más práctico y realista concentrar sus escasos recursos en las colonias californianas.

España se retiró totalmente de la Bahía de Nootka en 1795, dejando solamente unas cuantas palabras de español que acabaron por mezclarse con el vocabulario indio, y el recuerdo histórico de la incursión extrañamente "civilizada" en territorio "incivilizado".

El Profesor Archer terminó recientemente una investigación adicional sobre las costas noroeste y está actualmente escribiendo un libro que se intitulará *The Eagle and the Thunderbird*: ** relaciones españolas con los indios de la costa noroeste.

Nos indicó el Profesor Archer que los Archivos de la Nación son probablemente los más ricos de toda América y que su directora actual, la Srita. Alejandra Moreno Toscano, ha emprendido pasos notables en catalogar y proporcionar material a los investigadores.

** El Thunderbird es un pájaro mítico que, según creían los indios norteamericanos, producía el rayo y el trueno. El título del libro del Profesor Archer sería *El Aguila y el Pájaro del Trueno*. (N. del E.)



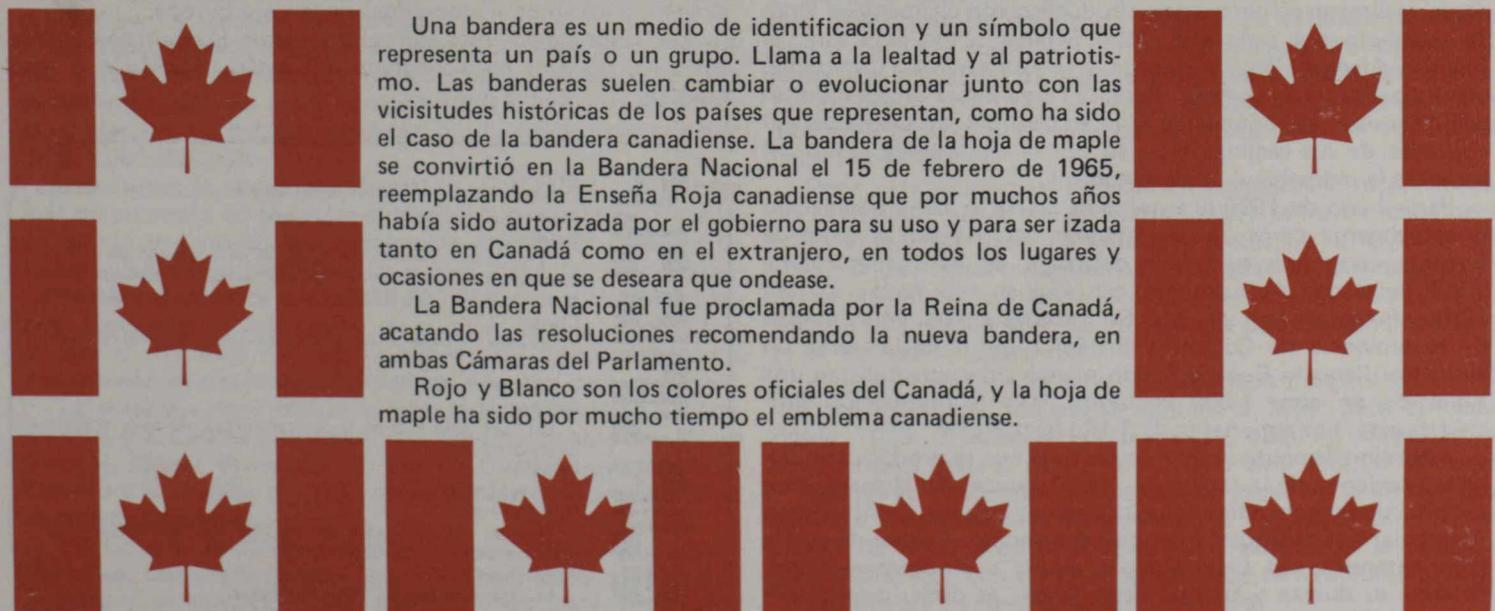
Profesor Christon I. Archer, historiador canadiense que investiga las expediciones españolas a Canadá en el siglo XVIII.

FEBRERO 15: DIA DE LA BANDERA

Una bandera es un medio de identificación y un símbolo que representa un país o un grupo. Llama a la lealtad y al patriotismo. Las banderas suelen cambiar o evolucionar junto con las vicisitudes históricas de los países que representan, como ha sido el caso de la bandera canadiense. La bandera de la hoja de maple se convirtió en la Bandera Nacional el 15 de febrero de 1965, reemplazando la Enseña Roja canadiense que por muchos años había sido autorizada por el gobierno para su uso y para ser izada tanto en Canadá como en el extranjero, en todos los lugares y ocasiones en que se deseara que ondease.

La Bandera Nacional fue proclamada por la Reina de Canadá, acatando las resoluciones recomendando la nueva bandera, en ambas Cámaras del Parlamento.

Rojo y Blanco son los colores oficiales del Canadá, y la hoja de maple ha sido por mucho tiempo el emblema canadiense.



BRINDEMOS CON VINO DE ONTARIO

Por: Robert Noble



Se necesitó toda una generación para cultivar en las colinas de los viñedos de Brights, en las Cataratas de Niágara en Ontario, la extraordinaria uva de la *Vitis Vinífera*, importada de Francia.

Los canadienses han estado tomando su propio vino desde 1636, fecha en la que los misioneros jesuitas elaboraron los primeros vinos principalmente para su consumo diario. En la *Relación de los Jesuitas* de 1936, Lejeune dice que "en algunos lugares hay muchas vides silvestres cargadas de uvas. Algunos por curiosidad han obtenido vino de ellas; lo probé y me pareció muy bueno."

Sin embargo, no fue sino hasta mucho tiempo después cuando se realizaron esfuerzos para producir comercialmente el vino. Al principio del siglo XIX John Schiller, cabo veterano del Ejército Alemán, llegó a Canadá y se estableció en Cooksville, cerca de Toronto, Ontario. Para 1811 ya había establecido un viñedo y estaba produciendo vino en cantidad suficiente para el consumo de sus vecinos. Hoy en día se le recuerda como "el padre de la industria vinícola canadiense."

Para el año de 1890 la siembra de la uva se había establecido principalmente cerca de las Cataratas del Niágara, al oeste de Toronto, con una superficie cultivada de aproximadamente 2,000 hectáreas. Actualmente, tan sólo en esta región existen 10,000 hectáreas con viñedos. En los años veinte, en el interior de la provincia de Columbia Británica, en la costa oeste, un vinicultor llamado Eugene Rittch plantó vides que cubrían una superficie de otras 1,000 hectáreas. Hoy la producción vinícola de estas dos regiones es de 3,180 hectolitros.

Aproximadamente el 90% de las uvas que se producen en Canadá provienen de la región de las Cataratas del Niágara, donde las condiciones climatológicas tienen mayor similitud con Alemania, que cualquier otro país del mundo. A pesar de que la gran extensión del Lago Ontario ayuda a moderar el clima, persiste su dureza y su tipo continental, es decir, cuenta con una estación corta y cálida en la que pueden crecer las vides,

seguida de un invierno largo y severo. La vid europea, *Vitis Vinífera*, muchas veces ha perecido o ha sido fuertemente dañada por lo extremo del clima de esta región. Esto, y un bien definido gusto por una clase diferente de vino, han sido las razones por las que los vinicultores del Niágara han plantado sus viñedos con las variedades de las vides autóctonas.

La más famosa de las vides canadienses es la *Vitis Labrusca* Concord; otros incluyen Niágara, Elvira, Catawba, de cuyas uvas se produce un vino distinguido, fácilmente reconocible y de un delicado bouquet identificado como "foxy".

Antes, la mayor parte del vino que se produjo fue del tipo dulce y fuerte (como el Jerez u Oporto), sin embargo, la demanda de los vinos de mesa es de 66% del total.

Actualmente, los cambios en la preferencia de los compradores de vinos canadienses han originado la siembra de "híbridos", que son cruces entre las variedades europeas y las canadienses, las cuales han sido desarrolladas por científicos franceses como Maurice Baco y M. Louis Seibel.

Algunos vinos en Canadá se han desarrollado notablemente, así, Baco Noir, Marechal Foch, Chelois, Seyval Blanc y De Chaunac están estableciendo su reputación como interesantes vinos de mesa de distinguida calidad.

Las variedades europeas también han tenido éxito, pero son mucho más difíciles de cultivar y por lo tanto resulta costosa su producción. Excelentes ejemplos son los diversos vinos blancos espumosos hechos de las uvas Pinot Chardonay o Pinot Noir, el Gewurtztraminer, un vino blanco seco, y el Gamay, vino rojo seco.

A 2,500 kilómetros al oeste de Ontario se encuentra la zona turística del valle de Okanagan, corazón de la región vinícola de Columbia Británica. Aquí los vinicultores locales mezclan uvas híbridas cultivadas localmente como las Seibels, Simillcameen e Himrods, con uvas europeas y con variedades Thompson, importadas de California. El resultado es una agradable mezcla de vinos, perfecta para una bebida tempranera.

Los viñedos de Niágara y Okanagan surten a una gran y creciente industria que produce vinos de mesa, jereces, oportos y champañas que le pueden hacer competencia a cualquier vino, excepto a los vinos aristocráticos de la vieja Europa.

Los vinos canadienses son relativamente jóvenes, como nuestro país, pero es muy evidente que están llegando a la edad madura.

GUIA VINICOLA

- Baco Noir**
Híbrido rojo de *Vitis Riparia*. Muy ácido, pero un buen vino oscuro.
- Catawba**
Uno de los primeros vinos que se desarrollaron de la *Vitis Labrusca* y aún uno de los mejores. Uva rojo pálido de la que se puede obtener vino blanco, rojo o rosado. No muy ácido.
- Chelois**
Un híbrido desarrollado por Louis Seibel, del vino rojo seco.
- Concord**
Cultivado ampliamente, produce un vino rojo oscuro.
- De Chaunac**
Un buen vino híbrido franco-canadiense, de color oscuro, rojo y con cuerpo.
- Elvira**
Vino blanco
- Marechal Foch**
Una uva para la producción de vino rojo que madura rápidamente, originaria de Alsacia.
- Seyval Blanc**
Un buen vino blanco, un tanto neutral.

ALIMENTOS CANADIENSES PARA EL MERCADO MUNDIAL



Suministrar alimentos para las necesidades de naciones de todo el mundo ha sido desde hace tiempo una de las especialidades canadienses cuyo perfeccionamiento constante trata de asegurar que los clientes internacionales reciban lo mejor de Canadá.

Tanto si se trata de productos frescos como congelados, ya sean frutas o legumbres, aves o huevos, carne de res o pescado, miel de arce (maple) o miel de abeja, Canadá puede satisfacer normalmente la demanda por ser uno de los principales proveedores de alimentos del mundo.

En 1965, las exportaciones de alimentos canadienses elaborados y bebidas alcohólicas y no alcohólicas rebasaron la cifra de \$600,000,000. Se prevé que para 1980 la industria canadiense de alimentos y bebidas producirá productos por valor de más de \$24,000,000,000.

Las frutas y legumbres frescas y elaboradas representan más de un tercio de todos los alimentos consumidos en Canadá, en donde se cultivan comercialmente más de 25 cosechas de frutas y legumbres (excluidas las papas), cuya venta proporciona ingresos superiores a los \$200,000,000. Casi todas las legumbres destinadas a elaboración se cultivan por lo general con arreglo al siguiente sistema: el elaborador industrial contrata anualmente un cierto número de hectáreas con cada agricultor.

La manzana sigue siendo la fruta más cultivada en Canadá. Existen manzanares cultivados con fines comerciales en Nueva Escocia, Nueva Brunswick, el sur de Quebec, gran parte de Ontario y el interior de la Colombia Británica, especialmente en el valle de Okanagan.

En Ontario se cultivan árboles frutales tales como perales, duraznos, cerezos y ciruelos, especialmente en la península de Niágara y el condado Essex. Estos mismos tipos, además del

chabacano, se cultivan en gran escala en la parte meridional del valle Okanagan de Colombia Británica.

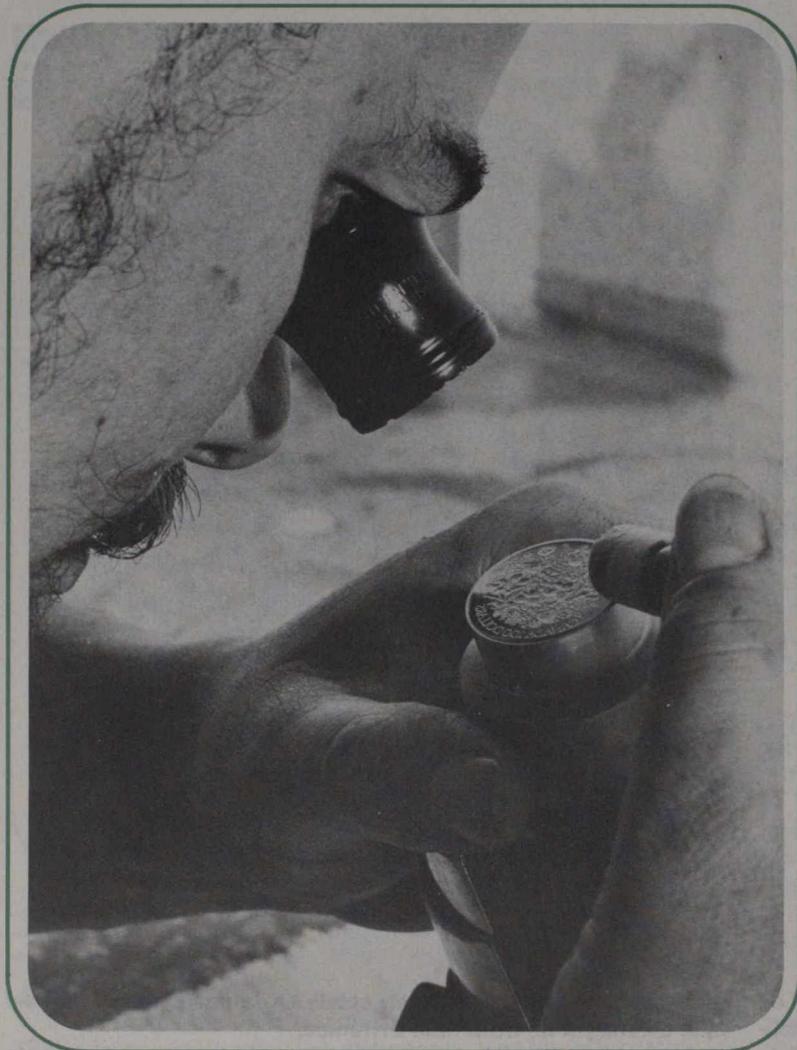
Además de los árboles frutales, se cultivan comercialmente fresas y frambuesas en las Provincias Marítimas, Quebec, Ontario y la Colombia Británica. El arándano es una fruta silvestre que crece en amplias regiones de Canadá y se cosecha en cantidades comerciales en las Provincias del Atlántico, Quebec y Ontario.

La papa es, en lo que respecta a los ingresos, la hortaliza más importante producida en Canadá. La producción rebasa algo el consumo doméstico con lo que se exporta alrededor del cinco por ciento de las papas producidas. De todas las hortalizas exportadas en 1975, el mayor porcentaje corresponde con mucho a productos congelados de la papa que se elevaron a unos 14,528.00 kgs.

Dada la abundancia y variedad de legumbres y frutas frescas, no es extraño que la industria elaboradora se haya involucrado en la comercialización de estos productos. A lo largo de los años, se han construido plantas elaboradas en la mayor parte de las regiones de cultivo, procediéndose cada año al envasado, congelado o conservación de otro tipo de una porción importante de las frutas y legumbres.

A decir verdad, la conservación de frutas y legumbres con fines comerciales en Canadá se remonta a 1870, pero tan sólo desde 1930 la congelación comercial adquirió importancia considerable, hasta el punto que en el último decenio las frutas y legumbres congeladas de Canadá se exportan a un número cada vez mayor de mercados mundiales. En 1975, las exportaciones de estos productos congelados alcanzaron la cifra de 29,000,000 kgs. con un valor aproximado de \$20,000,000,000. Continuará en nuestro siguiente número.

RAMO DE FLORES PARA LA REINA



Un artesano de la Real Casa de Moneda de Canadá inspecciona y pule el troquel que acuñará la nueva moneda de 100 dólares.

Canadá celebró en 1977 el Jubileo de Plata de Su Majestad la Reina Isabel II, quien es también jefe de la Mancomunidad de Naciones de la que Canadá es miembro. Ella es tataranieta de la Reina Victoria, durante cuyo reinado el Canadá se convirtió en Dominio, después, en 1867, en Confederación.

Para conmemorar este evento histórico, la Real Casa de Moneda de Canadá fue autorizada por el Gobierno de Canadá, por una Proclamación en marzo de 1977, para emitir una moneda de cien dólares en oro de 22 kilates.

La Casa de Moneda convocó a 26 importantes artistas canadienses a presentar diseños para la moneda de oro conmemorativa del Jubileo de Plata. El diseño presentado por Raymond Lee de Toronto, Ontario, fue el que finalmente se eligió.

El diseño del señor Lee, con extraordinario éxito, simboliza el Canadá. El anverso lleva la conocida efigie de la Reina por Sir Arnold Machin, rodeada por la leyenda: "Jubileo de Plata. Isabel II. 1952-1977. 25 años de reinado". El reverso ostenta un ramo de flores lleno de gracia —emblemas florales de las diez Provincias y los dos Territorios del Canadá con la leyenda: "Canadá 100 Dólares".

La moneda tiene un diámetro de 27 mm. y pesa

16.965 gramos de los cuales 15.551 gramos (1/2 onza Troy) son de oro fino. Esta moneda de metales preciosos contiene 91.66% de oro fino (22 k) y 8.34% de plata fina.

La destreza para el grabado de la Real Casa de Moneda es famosa mundialmente— como esta soberbia moneda atestigua. La poco común aleación de oro y plata puros de esta moneda conmemorativa permite a los artesanos de la Casa de Moneda darle a este tan apropiado diseño abundante riqueza y detalle. Un excepcional alto relieve hace posible la exquisita reproducción de cada flor por separado en el ramo. Hasta las venas de cada pequeña hoja se ven con exactitud.

Las flores están bellamente escarchadas contra el deslumbrante fondo de acabado de espejo. La Casa de Moneda sólo acuñará 300,000 piezas.

Al comentar sobre el diseño de la moneda, el Honorable Jean-Pierre Goyer, Ministro de Suministros y Servicios del Canadá, quien reporta a la Cámara de los Comunes por la Casa de Moneda, declaró: "Con esta moneda de oro, el Canadá está obsequiando a la Reina Isabel II, su Reina, con un ramo de flores canadienses en honor de su jubileo de Plata."

ISLA DEL PRINCIPE EDUARDO
MANITOBA
COLOMBIA BRITANICA

QUEBEC
ALBERTA

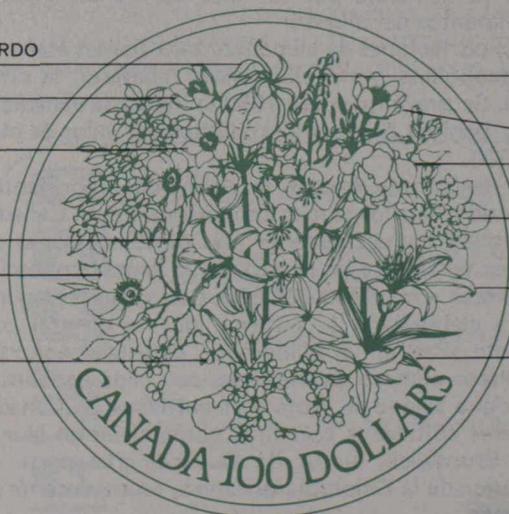
NUEVA BRUNSWICK

TERRITORIOS DEL YUKON
TERRITORIOS DEL NOROESTE

TERRANOVA
NUEVA ESCOCIA

SASKATCHEWAN

ONTARIO



VISITA REAL A CANADA

La Reina Isabel II tuvo una recepción entusiasta en Canadá durante su visita de seis días en octubre pasado como parte de las celebraciones por su Jubileo de Plata. El Primer Ministro Pierre Trudeau, el Gobernador General Jules Léger y Señora, un grupo de dignatarios, y una gran cantidad de admiradores dieron la bienvenida a la reina quien llegó acompañada por el Príncipe Felipe.

Los días que siguieron estuvieron sumamente ocupados con un programa de actividades que incluían visitas a monumentos importantes de Ottawa y eventos tanto deportivos como culturales y sociales. La Reina y el Príncipe Felipe presenciaron parte del juego de la Liga de Fútbol de Canadá, así como una regata conmemorativa del jubileo en el Club de Remo de Ottawa; asistieron a un concierto de gala en el Centro Nacional de las Artes; concurren al servicio inter-religioso por el día de gracias del jubileo, donde el Príncipe Felipe leyó la lección; fueron transportados por un antiguo tren de vapor al pueblo de Wakefield, a unas millas de Ottawa donde permanecieron un momento antes de tomar la carretera hacia la residencia de verano del Primer Ministro en Harrington Lake. Durante su estancia en la finca de Harrington Lake, la Reina Isabel y el Príncipe Felipe tuvieron la oportunidad de desayunar y platicar con los primeros ministros de las provincias, incluyendo René Lévesque de Quebec y Peter Lougheed de Alberta.

Los huéspedes reales también hicieron una visita al cuartel general de la Real Policía Montada del Canadá para ver el entrenamiento ecuestre, que es de especial interés para la Reina, ya que es propietaria de varios caballos entrenados por la RCMP.

Por la tarde del 18 de octubre, la Reina y el Príncipe Felipe viajaron por carroza desde la Casa del Gobierno hasta la Colina

del Parlamento, donde después de una salva real por la Guardia de Honor del 22° Regimiento Real y un saludo aéreo ejecutado por los Comandos Aéreos, la Reina entró a la Cámara del Senado a dar el Discurso de la Corona.

En el discurso señaló que, en la nueva era en la que Canadá está entrando, "cada ciudadano cada día tiene que escoger entre la tensión y la división o la cooperación y la unidad de propósitos."

El Discurso de la Corona fue uno de los dos más importantes dirigidos a la nación por la Reina Isabel durante su visita, siendo el otro su discurso en una cena de estado en la Casa del Gobierno, en el cual la Reina habló mitad en inglés y mitad en francés.

"En un mundo dividido por las diferencias de color, razas, idiomas, religiones e ideologías, la experiencia canadiense destaca con su mensaje de esperanza," dijo la Reina en la Casa del Gobierno, añadiendo que ella confía en que "ustedes seguirán aportando ese mensaje a la humanidad."

"Una de las grandes ventajas que el Canadá posee es que no tienen una sino dos tradiciones básicas," prosiguió la Reina, "la francesa y la británica, cada una de las cuales representa una corriente principal del pensamiento y la civilización occidentales."

El Primer Ministro Trudeau, al presentar a la Reina, anunció que el Canadá conmemoraría su visita de Jubileo de Plata con el establecimiento de un Fondo de la Reina Isabel para la promoción de la educación bilingüe.

Las ceremonias de despedida tuvieron lugar la mañana del 19 de octubre en la base de las fuerzas canadienses de Uplands. La pareja real partió en una nave de las fuerzas canadienses hacia el Caribe.



La Reina Isabel II sonríe bajo la lluvia, en compañía del Primer Ministro Pierre Elliot Trudeau durante su visita a Ottawa. Foto UPI

